

Presentazione*

Visto l'ampio numero di scaricamenti a livello internazionale dei file dei contributi finora pubblicati¹, la rivista *QuaderniCIRD*, a partire da questo numero, si presenta in una veste rinnovata, resasi necessaria per facilitare e migliorare la ricerca dei suoi contenuti online.

Innanzitutto, i metadati dei contributi - riportati nel sito a essa dedicato da EUT Edizioni Università di Trieste² - sono stati meglio organizzati evidenziando quelli in lingua inglese. Sono state aggiunte, laddove opportuno, parole chiave in altre lingue diverse dall'Inglese e dall'Italiano. Inoltre, per dare maggiore visibilità all'*abstract* in Inglese finora riportato solo nei metadati, questo viene pubblicato direttamente nel testo degli articoli al posto del sunto in Italiano, che rimane comunque disponibile nel sito. Infine, al titolo dei contributi (scritto nella stessa lingua del testo) viene aggiunta in nota la sua traduzione in Inglese.

A conferma dell'interesse della rivista per la didattica di diverse discipline a vari livelli, in questo numero sono presenti contributi riguardanti la matematica, le discipline linguistiche e le scienze geologiche, a livello di scuola secondaria e universitario.

Nella prima parte si riportano tre articoli.

Nel primo di questi, di *Elena de Colombani*, si presentano le attività laboratoriali con l'utilizzo del software *GeoGebra* sviluppate all'interno del progetto di orientamento "Moduli formativi: dalla scuola all'università", svolto con la collaborazione di docenti dell'Università di Trieste e di scuola secondaria.

Nel secondo articolo, *Dolores Ross* illustra le caratteristiche della lingua neerlandese, insegnata a livello universitario anche in Italia; essa costituisce la lingua ufficiale

* *Title: Preface.*

¹ Per una valutazione dell'impatto della rivista, cfr. ZUCCHERI, ZUDINI 2016.

² <<https://www.openstarts.units.it/handle/10077/3845>>.

dei Paesi Bassi, è una delle tre lingue ufficiali del Belgio ed è parlata nelle ex colonie olandesi del Sud America.

Il terzo contributo, di *Helena Lozano Miralles*, riguarda la didattica dello Spagnolo a livello universitario. In esso si descrive la collaborazione fra la Sezione di Studi di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell'Università di Trieste e il Festival del Cinema Latino Americano di Trieste, nei suoi risvolti didattici e professionalizzanti per quanto riguarda la traduzione audiovisiva nelle modalità di sottotitolazione e interpretazione simultanea dei film.

La seconda parte del numero contiene tre contributi.

Il primo riguarda le scienze geologiche e consiste nella recensione, a cura di *Michele Stoppa*, del testo (disponibile anche in versione inglese): *Rocky Austria. Geologie von Österreich - kurz und bunt*, di R. SCHUSTER, A. DAURER, H. G. KRENMAYR, M. LINNER, G. W. MANDL, G. PESTAL, J. M. REITNER.

Il secondo riguarda la didattica della matematica e consiste nella recensione, a cura di *Verena Zudini*, del testo di Rosetta ZAN: *I problemi di matematica. Difficoltà di comprensione e formulazione del testo*.

Nel terzo contributo, *Barbara Vogt* riporta un resoconto sullo svolgimento del Workshop internazionale “*Deutsch als gesprochene (Fremd-)Sprache in Forschung und Lehre / Tedesco come lingua (straniera) parlata nella ricerca e nella didattica*”, svoltosi presso l'Università di Trieste.

BIBLIOGRAFIA

ZUCCHERI L., ZUDINI V.
2016, “Risorse digitali open access. L'esperienza della rivista *QuaderniCIRD*”, *QuaderniCIRD*, 12 (2016), pp. 300-314.

LUCIANA ZUCCHERI
Direttore della rivista *QuaderniCIRD*
Dipartimento di Matematica e Geoscienze
Università di Trieste